



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
13 January 2011
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия

Пункт 69(а) повестки дня

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Йемен*: проект резолюции

Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свою резолюцию 46/182 от 19 декабря 1991 года, в приложении к которой содержатся руководящие принципы укрепления координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи системы Организации Объединенных Наций, а также все свои резолюции о международном сотрудничестве в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития и ссылаясь на резолюции Экономического и Социального Совета, принятые на тех этапах его основных сессий, которые были посвящены гуманитарным вопросам,

вновь подтверждая также принципы нейтралитета, гуманности, беспристрастности и независимости при оказании гуманитарной помощи,

вновь подтверждая далее Хиогскую декларацию¹, Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин² и общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего»³, принятые на

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77 и Китая.

¹ A/CONF.206/6, глава I, резолюция 1.

² Там же, резолюция 2.

³ A/CONF.206/6, приложение II.



Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, Хиого, Япония, 18–22 января 2005 года,

с интересом ожидая проведения 8–13 мая 2011 года в Женеве третьей сессии Глобальной платформы действий по уменьшению опасности бедствий, предстоящего проведения среднесрочного обзора Хиогской рамочной программы действий и опубликования в 2011 году Глобального аналитического доклада о мерах по уменьшению опасности бедствий,

подчеркивая, что пострадавшее государство несет главную ответственность за инициирование, организацию, координацию и оказание гуманитарной помощи на своей территории и за содействие работе гуманитарных организаций по смягчению последствий стихийных бедствий,

подчеркивая также, что все государства обязаны предпринимать усилия по уменьшению опасности бедствий, в том числе путем обеспечения готовности, а также усилия по реагированию на них и быстрому восстановлению, с тем чтобы свести к минимуму последствия стихийных бедствий, признавая при этом важность международного сотрудничества для поддержки усилий пострадавших стран, у которых могут быть ограниченные возможности в этой области,

выражая глубокую озабоченность по поводу возрастания трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены и механизмы Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий из-за глобальных проблем, включая последствия изменения климата и мирового финансово-экономического кризиса и гуманитарные последствия мирового продовольственного кризиса и сохраняющегося отсутствия продовольственной безопасности,

будучи озабочена проблемами, порождаемыми масштабами некоторых стихийных бедствий, в частности для потенциала и координации действий системы гуманитарного реагирования,

выражая глубокую озабоченность по поводу того, что последствия возросшего риска бедствий особенно остро ощущаются в сельских и городских малоимущих общинах развивающегося мира,

признавая последствия быстрой урбанизации в контексте стихийных бедствий и то, что обеспечение готовности к бедствиям и реагирование на них в городах требуют соответствующих стратегий уменьшения опасности бедствий, в том числе в рамках городского планирования, стратегий скорейшего восстановления уже на первых этапах деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, а также стратегий восстановления и развития,

отмечая, что в большинстве случаев первым на бедствия реагирует местное население, подчеркивая исключительно важное значение тех сил и средств, которыми располагают сами страны, для уменьшения опасности бедствий, включая обеспечение готовности, а также для реагирования и восстановления, и признавая необходимость поддержки усилий государств-членов по развитию и укреплению национального и местного потенциала, который имеет огромное значение для улучшения всей работы по оказанию гуманитарной помощи,

признавая, что стихийные бедствия затрагивают большое количество людей, в том числе вынужденных переселенцев, и отмечая необходимость удов-

летворения гуманитарных потребностей, возникающих в результате внутригосударственной миграции по всему миру из-за стихийных бедствий,

вновь подтверждая важность международного сотрудничества в поддержку усилий пострадавших государств по принятию мер в связи со стихийными бедствиями на всех их этапах, особенно на этапах обеспечения готовности, реагирования и быстрого восстановления, и необходимость укрепления потенциала реагирования стран, пострадавших от бедствий,

отмечая прогресс, которого Платформа Организации Объединенных Наций по использованию космической информации для предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и экстренного реагирования (ООН-СПАЙДЕР) добилась в выполнении ее задачи, призывая государства-члены оказывать ООН-СПАЙДЕР на добровольной основе всю необходимую поддержку, включая финансовую помощь, чтобы она могла выполнить свой план работы на 2010–2011 годы, и вновь подтверждая важность укрепления международной координации и сотрудничества на глобальном уровне в деле предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и экстренного реагирования посредством расширения доступа всех стран к космическим службам и содействия созданию потенциала и организационному строительству в целях предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, особенно в развивающихся странах,

принимая к сведению предложение создать Глобальную рамочную систему климатического обслуживания для разработки и предоставления научно обоснованной информации о климате и прогнозирования климата в целях управления климатическими рисками и адаптации к непостоянству и изменению климата и с нетерпением ожидая ее внедрения,

приветствуя важную роль государств-членов, в том числе развивающихся стран, которые оказывают необходимую и неизменно щедрую помощь странам и народам, пострадавшим от стихийных бедствий,

признавая значительную роль, которую играют национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца в рамках Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца в обеспечении готовности к бедствиям, уменьшении их опасности, реагировании на них, восстановлении и развитии,

подчеркивая необходимость решения проблемы уязвимости и всестороннего учета мер по уменьшению опасности бедствий, включая обеспечение готовности, на всех этапах борьбы со стихийными бедствиями, восстановительных работ после стихийных бедствий и планирования развития,

признавая, что стихийные бедствия могут негативно отразиться на усилиях по достижению экономического роста, устойчивого развития и согласованных на международном уровне целей развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и отмечая тот позитивный вклад, который эти усилия могут внести в укрепление способности населения противостоять таким бедствиям,

признавая также наличие четкой связи между реагированием на чрезвычайные ситуации, восстановлением и развитием и вновь подтверждая, что для обеспечения плавного перехода от оказания чрезвычайной помощи к восста-

новлению и развитию чрезвычайную помощь необходимо оказывать таким образом, чтобы она способствовала восстановлению и долгосрочному развитию, и что чрезвычайные меры следует рассматривать в качестве шага на пути к устойчивому развитию,

подчеркивая в этом контексте важную роль организаций, занимающихся вопросами развития, в поддержке национальных усилий по смягчению последствий стихийных бедствий,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁴;

2. *выражает глубокую озабоченность* по поводу все более тяжелых последствий стихийных бедствий, приводящих к большим людским и материальным потерям во всем мире, особенно в уязвимых странах, не имеющих адекватных возможностей для принятия эффективных мер по смягчению долгосрочных негативных социально-экономических и экологических последствий стихийных бедствий;

3. *призывает* государства полностью осуществить Хиогскую декларацию¹ и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин², в частности те обязательства, которые касаются оказания помощи развивающимся странам, подверженным стихийным бедствиям, и пострадавшим от бедствий государствам, которые находятся на этапе перехода к устойчивому физическому и социально-экономическому восстановлению, для принятия мер по уменьшению опасности бедствий в период ликвидации их последствий и восстановления;

4. *призывает* государства-члены, систему Организации Объединенных Наций и других соответствующих участников гуманитарной деятельности и деятельности в целях развития активизировать процесс осуществления Хиогской рамочной программы действий, особо отмечает необходимость пропаганды и интенсификации деятельности по обеспечению готовности к бедствиям на всех уровнях, особенно в районах, подвергающихся повышенной опасности бедствий, и рекомендует им увеличивать объем средств, выделяемых на финансирование деятельности по уменьшению опасности бедствий, включая обеспечение готовности к бедствиям, и расширять сотрудничество в этой области;

5. *призывает* все государства принять, где это необходимо, и продолжать эффективно применять необходимые законодательные и другие соответствующие меры по смягчению последствий стихийных бедствий и включать стратегии по уменьшению опасности бедствий в планы развития и в этой связи просит международное сообщество продолжать надлежащим образом оказывать помощь развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой;

6. *признает*, что глобальное изменение климата, среди прочих факторов, ведет к тому, что стихийные бедствия становятся все более частыми и разрушительными, в связи с чем усиливается опасность стихийных бедствий, и поэтому рекомендует государствам-членам, а также соответствующим региональным и международным организациям, чтобы они, действуя в соответствии

⁴ A/65/356.

с их конкретными мандатами, способствовали адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата и укрепляли системы уменьшения опасности бедствий и раннего предупреждения с целью свести к минимуму гуманитарные последствия стихийных бедствий, в том числе путем предоставления технологий и оказания содействия в наращивании потенциала в развивающихся странах;

7. *приветствует* предпринимаемые на региональном и национальном уровнях инициативы в связи с реализацией «Руководства по внутригосударственному содействию и регулированию международной помощи при чрезвычайных ситуациях и помощи в проведении первичных восстановительных работ», принятого на тридцатой Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшейся 26–30 ноября 2007 года в Женеве, и рекомендует государствам-членам и — в соответствующих случаях — региональным организациям принимать дополнительные меры по укреплению оперативной и правовой базы оказания международной помощи в случае стихийных бедствий, принимая Руководство во внимание сообразно ситуации;

8. *приветствует также* эффективное сотрудничество между пострадавшими государствами, соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций, странами-донорами, региональными и международными финансовыми учреждениями и другими соответствующими организациями, такими как Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца, и гражданским обществом в сфере координации и оказания чрезвычайной помощи и подчеркивает необходимость продолжения такого сотрудничества и помощи в течение всего периода проведения операций по оказанию чрезвычайной помощи и реализации среднесрочных и долгосрочных мер по восстановлению и реконструкции в интересах ослабления уязвимости перед лицом будущих опасных природных явлений;

9. *подтверждает* свою готовность в приоритетном порядке поддерживать усилия стран, особенно развивающихся стран, по укреплению их потенциала на всех уровнях, с тем чтобы они были в состоянии уменьшать риски, готовиться к стихийным бедствиям, оперативно реагировать на них и смягчать их последствия;

10. *настоятельно призывает* государства-члены разрабатывать, обновлять и укреплять системы раннего предупреждения и меры по обеспечению готовности к бедствиям и уменьшению их опасности на всех уровнях в соответствии с Хиогской рамочной программой действий, принимая во внимание их собственные обстоятельства и возможности, действуя в координации с соответствующими субъектами — в зависимости от обстоятельств, — и призывает международное сообщество и соответствующие структуры Организации Объединенных Наций продолжать поддерживать национальные усилия в этой области;

11. *рекомендует* государствам-членам рассмотреть возможность разработки и представления секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий своих национальных программ уменьшения риска бедствий в соответствии с Хиогской рамочной программой действий, а также призывает государства сотрудничать друг с другом в достижении этой цели;

12. *подчеркивает*, что для дальнейшего повышения эффективности гуманитарной помощи следует предпринимать особые усилия в рамках международного сотрудничества для дальнейшей активизации и расширения использования национальных и местных сил и средств и, в соответствующих случаях, региональных и субрегиональных сил и средств, которые можно задействовать ближе к месту бедствия, более эффективно и с меньшими затратами, в интересах обеспечения готовности к бедствиям и реагирования на них;

13. *подчеркивает также* в этой связи важность укрепления международного сотрудничества, особенно путем эффективного использования многосторонних механизмов, в деле своевременного оказания гуманитарной помощи на всех этапах бедствия — от оказания чрезвычайной помощи и восстановления до развития, — включая предоставление адекватных ресурсов;

14. *рекомендует* всем государствам-членам по возможности облегчать транзит чрезвычайной гуманитарной помощи и помощи в целях развития, оказываемой в рамках международных усилий, в том числе на этапе перехода от оказания чрезвычайной помощи к обеспечению развития, в полном соответствии с положениями резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи и приложения к ней и при полном уважении гуманитарных принципов гуманности, нейтралитета, беспристрастности и независимости и своих обязательств по международному праву, включая международное гуманитарное право;

15. *принимает к сведению* рекомендацию Генерального секретаря⁵ и постановляет прекратить ведение Центрального регистра сил и средств для ликвидации последствий стихийных бедствий;

16. *вновь подтверждает* важную роль Управления по координации гуманитарных вопросов Секретариата в качестве координатора деятельности в рамках всей системы Организации Объединенных Наций по содействию и координации гуманитарной помощи среди гуманитарных организаций системы Организации Объединенных Наций и других партнеров по гуманитарной деятельности;

17. *приветствует* — в целях дальнейшего повышения эффективности гуманитарной помощи — включение экспертов из развивающихся стран, подверженных стихийным бедствиям, в систему Организации Объединенных Наций по оценке чрезвычайного положения и координации деятельности, а также в работу Международной консультативной группы по вопросам поисково-спасательных операций, направленную на оказание таким странам помощи в укреплении потенциала по проведению поисково-спасательных операций в городах и на создание механизмов для улучшения координации ими национальных и международных мер на местах;

18. *ссылается* на свою резолюцию 57/150 от 16 декабря 2002 года, озаглавленную «Повышение эффективности и укрепление координации международной помощи при проведении поисково-спасательных операций в городах», и приветствует первое глобальное совещание Международной консультативной группы по вопросам поисково-спасательных операций, состоявшееся в Кобе, Япония, 14–16 сентября 2010 года;

⁵ См. A/65/356, пункт 84.

19. *настоятельно призывает* государства-члены, систему Организации Объединенных Наций и других участников гуманитарной деятельности учитывать конкретные и дифференцированные последствия стихийных бедствий как в сельских, так и в городских районах при разработке и осуществлении стратегий в области уменьшения опасности бедствий, обеспечения готовности к ним, оказания гуманитарной помощи и быстрого восстановления, уделяя особое внимание удовлетворению потребностей неимущих слоев населения сельских и городских районов, подверженных стихийным бедствиям;

20. *признает*, что информационно-коммуникационные технологии могут играть важную роль в реагировании на стихийные бедствия, призывает государства-члены совершенствовать телекоммуникационные средства реагирования на чрезвычайные ситуации и призывает международное сообщество при необходимости поддержать усилия развивающихся стран в этой области, в том числе на этапе восстановления;

21. *призывает* государства-члены, которые еще не присоединились к Конвенции Тампере о предоставлении телекоммуникационных ресурсов для смягчения последствий бедствий и осуществления операций по оказанию помощи⁶ или не ратифицировали ее, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

22. *призывает* и далее использовать технологии космического и наземного дистанционного зондирования, в том числе технологии, предусмотренные программой ООН-СПАЙДЕР, а также обмен географическими данными для целей предотвращения, смягчения и преодоления последствий стихийных бедствий, в зависимости от обстоятельств, и предлагает государствам-членам продолжать оказывать поддержку в деле укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области использования спутниковой географической информации в целях раннего предупреждения, обеспечения готовности к бедствиям, реагирования на них и быстрого восстановления;

23. *призывает* государства-члены, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и международные финансовые учреждения наращивать глобальный потенциал для устойчивого восстановления в период после бедствий в таких областях, как координация деятельности с традиционными и нетрадиционными партнерами, сбор и распространение информации о накопленном опыте, разработка общих инструментов и механизмов для оценки потребностей, связанных с восстановлением, разработка стратегий и программ и учет аспектов, связанных с уменьшением опасности бедствий, во всех процессах восстановления, и приветствует прилагаемые с этой целью усилия;

24. *призывает* государства-члены и систему Организации Объединенных Наций поддерживать национальные инициативы, учитывающие возможность дифференцированного воздействия стихийных бедствий на пострадавшее население, в том числе посредством сбора и анализа данных, дезаггегированных, в частности, по таким признакам, как пол, возраст и инвалидность, с использованием, среди прочего, имеющейся информации, представленной государствами, а также посредством разработки инструментов, методов и проце-

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2296, No. 40906.

дур, которые позволят быстрее проводить полезную оценку первоначальных потребностей;

25. *призывает* к тому, чтобы гуманитарные организации системы Организации Объединенных Наций, действуя в надлежащих случаях в консультации с государствами-членами, укрепляли фактологическую базу гуманитарной помощи путем дальнейшего развития общих механизмов для повышения качества, транспарентности и надежности составления общих оценок гуманитарных потребностей и для дальнейшего прогресса в этом направлении, изучали качество своей работы по оказанию помощи и обеспечивали самое эффективное использование гуманитарных ресурсов этими организациями;

26. *подчеркивает* важность полного и равноправного участия женщин в процессах принятия решений и всестороннего учета гендерной проблематики при разработке и осуществлении стратегий уменьшения опасности бедствий, обеспечения готовности к ним, реагирования на них и восстановления и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать обеспечивать более полный учет гендерного фактора во всех аспектах гуманитарного реагирования и гуманитарной деятельности;

27. *призывает* государства-члены и соответствующие региональные и международные организации выявлять передовой опыт для улучшения мер по обеспечению готовности к бедствиям, реагированию на них и быстрому восстановлению, более широко распространять такой опыт и, в зависимости от обстоятельств, внедрять успешные местные инициативы в более широких масштабах;

28. *просит* систему Организации Объединенных Наций улучшить координацию усилий по восстановлению в период после бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до содействия развитию — в частности путем активизации усилий в области организационной работы, координации и стратегического планирования в целях восстановления в период после бедствий, для поддержки национальных органов власти;

29. *призывает* соответствующие гуманитарные организации и организации системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами развития, продолжать прилагать усилия для обеспечения непрерывности и предсказуемости их реагирования и для дальнейшего улучшения координации процессов восстановления в поддержку усилий национальных органов власти;

30. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и других участников гуманитарной деятельности более широко распространять информацию о механизмах и услугах, позволяющих более эффективно решать задачи по уменьшению опасности бедствий, в частности обеспечению готовности, и быстрому восстановлению;

31. *призывает* соответствующие гуманитарные организации и организации системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами развития, в консультации с государствами-членами укрепить инструменты и механизмы с целью обеспечить, чтобы потребности и меры поддержки в области быстрого восстановления надлежащим образом учитывались при планировании и осуществлении мероприятий по обеспечению готовности к бедствиям, гуманитарному реагированию и сотрудничеству в области развития;

32. *признает*, что на цели быстрого восстановления должны выделяться дополнительные финансовые средства, и призывает обеспечивать своевременное, гибкое и прогнозируемое финансирование деятельности по быстрому восстановлению, в том числе с помощью существующих механизмов гуманитарной деятельности;

33. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и других соответствующих участников гуманитарной деятельности и деятельности в области развития оказывать поддержку координаторам по гуманитарным вопросам и координаторам-резидентам в целях укрепления их потенциала, в частности в отношении поддержки правительства принимающей страны в деле осуществления мер по обеспечению готовности к бедствиям и в отношении координации деятельности страновых групп по обеспечению готовности к бедствиям в поддержку национальных усилий, и призывает также систему у Организации Объединенных Наций и других соответствующих участников гуманитарной деятельности продолжать расширять возможности быстрого и гибкого направления специалистов в гуманитарной области для поддержки правительств и страновых групп сразу после бедствия;

34. *подчеркивает* необходимость мобилизации достаточных, гибких и стабильных ресурсов для деятельности по восстановлению, обеспечению готовности к бедствиям и уменьшению их опасности в целях обеспечения прогнозируемого и своевременного доступа к ресурсам, предназначенным для оказания гуманитарной помощи в случае чрезвычайных ситуаций, обусловленных бедствиями, вызванными опасными природными явлениями;

35. *приветствует* достижения Центрального фонда реагирования на чрезвычайные ситуации и его вклад в развитие и укрепление мер быстрого гуманитарного реагирования, призывает все государства-члены и предлагает частному сектору и всем соответствующим частным лицам и учреждениям рассмотреть вопрос об увеличении объема их добровольных взносов в Фонд, в том числе, по возможности, путем своевременного принятия многолетних обязательств, и подчеркивает, что эти взносы следует рассматривать как дополнение к нынешним обязательствам по внесению взносов на гуманитарные программы и к ресурсам, выделяемым на международное сотрудничество в целях развития;

36. *предлагает* государствам-членам, частному сектору и всем соответствующим частным лицам и учреждениям рассмотреть вопрос о внесении добровольных взносов в другие механизмы финансирования гуманитарной деятельности;

37. *просит* Генерального секретаря продолжать повышать эффективность международного реагирования на стихийные бедствия и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад по этому вопросу и включить в этот доклад рекомендации, касающиеся обеспечения того, чтобы оказание гуманитарной помощи способствовало переходу от оказания чрезвычайной помощи к содействию развитию, и опыта в деле повышения уровня координации и укрепления потенциала реагирования при ликвидации последствий крупномасштабных стихийных бедствий.